

1 Le cœur des Saxons bat au rythme du ballon rond

Les Saxons sont fous de foot : dans plus de 1000 clubs et dans chaque division. Dynamo Dresden, un grand nom dans le monde du foot en Allemagne, joue avec le club Erzgebirge Aue en 2^{ème} division de la Bundesliga. L'enthousiasme s'étend même aux divisions régionales, avec par ex. Lok Leipzig qui attire des milliers de fans dans les stades. La formation des jeunes générations est elle aussi exemplaire. Et l'entraîneur national de légende, Helmut Schön ? Eh oui, un Saxon !

El fútbol, la pasión de los sajones
Sajonia está loca por el fútbol y lo demuestra con más de 1.000 asociaciones y todas las modalidades. El Dynamo Dresden, un gran nombre en el mundo del fútbol, juega junto con el Erzgebirge Aue en la segunda división nacional. Pero el entusiasmo se extiende hasta las ligas regionales, en las que por ejemplo el Lok Leipzig atrae a miles de seguidores al estadio. Y también el trabajo de la nueva generación es ejemplar. ¿Y el legendario entrenador alemán Helmut Schön? Pues sajón también, ¿qué si no?

8 Leipzig et la Coupe du Monde

A partir du 9 juin 2006, cinq rendez-vous de l'amitié ont lieu à Leipzig. Quatre matchs préliminaires et un match de huitième de finale se déroulent au nouveau Zentralstadion. Durant la Coupe des Confédérations en 2005, l'ambiance à Leipzig avait déjà des airs de mondial ! Ici aussi, tout un programme attend les visiteurs avant et après les matchs : un paysage culturel vivant, une rue de la soif légendaire et la nouvelle région des lacs de Leipzig, une oasis de détente et un lieu sportif.

Leipzig, ciudad del Campeonato Mundial
A partir del 9 de junio de 2006 el mundo será cinco veces huésped entre amigos en Leipzig. En el nuevo estadio central tendrán lugar cuatro partidos de la primera fase y un partido de octavos de final. ¡Y ya durante la Confederations Cup 2005 el ambiente en Leipzig fue excepcional! Al fin y al cabo, aquí tanto antes como después del partido el programa es completo: le esperan una vida cultural viva, una legendaria zona de bares y la zona de lagos de Leipzig, un oasis para hacer deporte y relajarse.

7 Le motocyclisme sur le Sachsenring

Grand Prix Moto, championnat allemand de la voiture de tourisme, piste d'essai et d'entraînement : Hohenstein-Ernstthal est depuis 1927 la Mecque du motocyclisme international. En plein cœur d'une région automobile de longue date : Zwickau et Chemnitz sont pratiquement au coin de la rue. Le fait que les Saxons ont de l'essence dans les veines est une information tout à fait officielle : en 2003, le nouveau Sachsenring a battu le record du monde du nombre de spectateurs de tous les Grands Prix de motocyclisme avec 204 061 fans !

Motorismo en el Sachsenring, el circuito de Sajonia
El Gran Premio de Motociclismo, las carreras Masters alemanas de coches de turismo, pista de prueba o de entrenamiento, Hohenstein-Ernstthal es desde 1927 una de las Mecas del motorismo internacional. Está situado en el centro de una región con gran tradición automovilística, con Zwickau y Chemnitz prácticamente a la vuelta de la esquina. Y el hecho de que los sajones de aquí tienen gasolina en la sangre está oficialmente documentado: en 2003 el Sachsenring obtuvo con 204.061 aficionados el récord mundial de espectadores de todas las carreras del Gran Premio de Motociclismo.

6 Les monts Métallifères et le Vogtland

Ski de fond ou luge en hiver, randonnée ou parapente en été : dans les monts Métallifères et le Vogtland, les activités ne manquent jamais. Ceci vaut aussi pour les sportifs professionnels, avec par ex. la piste de bobsleigh à Altenberg et le saut à ski à Oberwiesenthal. Les deux stations sont des centres de compétition nationaux pour les sports d'hiver. Début 2006, l'un des tremplins les plus modernes du monde ouvrira ses portes à Klingenthal, dans le Vogtland. Dans la région, on trouve aussi de charmantes vieilles villes telles que Freiberg ou Annaberg où la tradition est toujours bien vivante.

Los Montes Metálicos y el Vogtland
En invierno esquí de fondo o ir en trineo y en verano, hacer excursionismo o parapente: los Montes Metálicos y el Vogtland siempre ofrecen alternativas. Y también para los profesionales, p. ej. en la pista de Bob en Altenberg o en la pista de salto en esquí de Oberwiesenthal. Ambos lugares son centros nacionales de alto rendimiento para deportes de invierno. Y a principios de 2006 se terminará el estadio Vogtland en Klingenthal, uno de los mayores y más modernos trampolines gigantes de salto del mundo. Además, en esta región también se puede encontrar ciudades de ensueño como Freiberg o Annaberg, orgullosas de su vivo cuidado de las tradiciones.

2 Riesa, ville sportive : l'arène des champions du monde

De la ville de l'acier à la ville du sport : Riesa a su se reconstruire avec succès. Qu'il s'agisse des championnats du monde de sumo, de boxe, de judo, d'haltérophilie, des championnats d'Europe de natation en petit bassin ou des championnats du monde de rock'n roll, à Riesa, on couronne les grands sportifs internationaux. Et ce, en plein centre-ville : avec ses 10 000 places, l'« erdgas arena » n'est pas un grand lieu de manifestation que sur le plan sportif.

Riesa, ciudad del deporte y estadio de clase mundial
De ciudad del acero a ciudad del deporte: Riesa se ha reinventado. ¡Y con éxito! Campeonatos mundiales de sumo, de boxeo, de judo, de levantamiento de pesos, campeonatos europeos de natación de curso corto o Masters mundiales de Rock 'n Roll, aquí se elige a los héroes internacionales. Y por cierto, en el centro se encuentra el estadio "erdgas arena" con 10.000 localidades. Riesa es un enclave principal en cuanto a la organización de eventos en Alemania, y no sólo deportivamente hablando.

3 La région des lacs de Lusace : tout le monde à l'eau !

Le plus grand paysage lacustre d'Europe est en train de naître dans l'Est de la Saxe. Les premiers lacs créés à partir d'anciennes mines à ciel ouvert sont déjà l'eldorado des surfeurs et des passionnés de voile et de sports nautiques en tout genre. Tout autour, plus de 1 000 kilomètres de pistes cyclables et de sentiers de randonnée invitent à se promener dans une nature idyllique. Ou dans les vieilles villes de Bautzen, Görlitz, ou Zittau. Zittau, ville âgée de 750 ans située au cœur des montagnes de Zittau, le plus petit massif d'Allemagne.

La zona de lagos de Lausitz, jagua y más agua!
Al este de Sajonia se encuentra la mayor zona de lagos artificiales de Europa. Hoy en día los lagos surgidos de esta antigua explotación a cielo abierto se han convertido en un Dorado para surfistas, aficionados al deporte náutico y deportistas acuáticos de todo tipo. Además, más de 1.000 kilómetros de caminos para ir en bicicleta o practicar el excursionismo por una naturaleza idílica invitan a poner pie en tierra. O si no, atraen al turista los históricos cascos antiguos de Bautzen, Görlitz o Zittau. Zittau, una ciudad con 750 años de historia, se encuentra en el centro de la cordillera de Zittau, la cordillera de mediana altura más pequeña de Alemania.

4 La Suisse saxonne : pour des moments vertigineux

1100 sommets et 17 000 voies du 1^{er} au 11^{ème} degré. Depuis le début du 20^{ème} siècle, la Suisse saxonne passionne les amateurs d'escalade du monde entier. La diversité de l'offre au sein du parc national attire aussi les cyclistes, les randonneurs et les canoëistes. Et tout ceci dans un paysage romantique à souhait, qui a inspiré les peintres Ludwig Richter et Caspar David Friedrich ou encore le compositeur Carl Maria von Weber pour ses plus grandes œuvres.

La Suiza Sajona, miles de cumbres
Con 1.100 cimas y 17.000 rutas desde el grado I hasta el XI la Suiza Sajona entusiasma a escaladores de todo el mundo desde principios del siglo 20. No obstante, la variedad de ofertas en este parque nacional atrae también a ciclistas, excursionistas y piragüistas. Y todo ello en un romántico paisaje que ya inspiró a artistas como los pintores Ludwig Richter y Caspar David Friedrich o al compositor Carl Maria von Weber en la realización de sus más bellas obras.

5 Dresde et la vallée de l'Elbe

Les pieds de vigne, les prairies du bord de l'Elbe et le décor baroque de Dresde, capitale de la Saxe : ce n'est pas un hasard si la piste cyclable de l'Elbe fait partie des itinéraires les plus populaires d'Allemagne selon l'ADFC, association cycliste allemande. Bien entendu, on y voit également des skaters et des coureurs. Par exemple, lors du marathon de l'Elbe supérieure, de Königstein à Dresde. Moritzburg n'est pas non plus en reste : la traditionnelle parade d'étalons attire chaque année plus de 10 000 visiteurs.

Dresde y la región sajona del Elba
Las cepas, los prados a la orilla del Elba y la capital Dresde con su silueta barroca: no sin motivo la ruta para ir en bicicleta de la región del Elba es una de las tres mejores rutas de toda Alemania, según el ADFC, la Asociación Alemana de Ciclistas. Y por supuesto, esta ruta también hace sudar a patinadores y corredores, por ejemplo, durante el maratón del Oberelbe desde Königstein hasta Dresde. Por otro lado, Moritzburg también va al trote puesto que su tradicional desfile de sementales atrae cada año a más de 10.000 visitantes.

